

# ***Évaluation cognitif pour les enfants de 5 ans***

***French-Bambara version***

***SIEF 2016***

***Inclus l'outil Brève Evaluation de l'Aptitude Scolaire  
Brief School Readiness Assessment (SRA)***

## Contents

« Bonjour/Salut! » .....	4
1. Jeu de Tam-Tam (brise-glace).....	5
2. Sauter/Sautiller.....	6
3. Gardez l'Equilibre .....	7
4. Instructions Mixées .....	8
5. Tete – Pieds – Genoux – Épaules (Formulaire A).....	9
6. Renseignements Personnels.....	14
7. Vocabulaire Expressif .....	15
8. Test De Nomination Rapide D'images [animaux].....	18
9. Recherche visuelle (Moustiques et ballons).....	22
10. Paire de Chiffre – Enver .....	26
11. Familiarité Avec un Livre .....	28
12. Connaissance des lettres .....	30
13: Définition des choses.....	32
14. Dessine une Figure Humaine .....	33
15. Tracer un Cercle.....	35
16. Compréhension Orale.....	36
17. Identification de nombre et d'expression .....	38
18. Choisit correctement nombre d'objets quand dit un certain nombre.....	40
19. Addition et Soustraction de base .....	42
20. Tailles et Longueurs.....	43
21. Identifies les formes .....	44
22. Compléter un schema.....	45
23. Resolution de conflit.....	46
24. Prise de perspective /reconnaître les sentiments des autres .....	47
25. CLOTURE (observations):.....	48
26. Autres commentaires : .....	48

## Administration de l'outil Evaluation de l'aptitude scolaire

### **INSTRUCTIONS GENERAUX :**

Ce paquet vous permet d'évaluer les compétences scolaires des jeunes enfants (4-6 ans). S'il vous plaît suivez attentivement les instructions et lire toutes les questions aux enfants exactement comme ils apparaissent.

Vous verrez deux formes du type:

- **Les caractères gras indique les choses vous, l'évaluateur devez dire à l'enfant à voix haute. S'il vous plaît lisez ce type à haute voix à l'enfant complètement et exactement tel qu'il apparaît. C'est important de s'assurer que les données seront recueillies de manière organisée dans l'ensemble de toutes les entrevues.**
- Les instructions qui ne sont pas en gras sont pour vous. Ne les lisez pas à haute voix à l'enfant.

Avant de commencer toute évaluation, il est important d'établir un rapport détendu et amical avec les enfants.

Aidez l'enfant autant que possible à voir l'évaluation comme un jeu plutôt qu'un test sérieux.

Tout au long de l'évaluation, encouragez l'enfant. Dites des choses comme, « ***vous travaillez très dur – continue comme cela!*** »

Encouragez pendant les questions et les pratiques, mais pas au milieu des sections d'essai. Ne pas donner des conseils ou avoir des expressions faciales pendant que l'enfant est répond au question/ fait ses tâches.

Commence avec une petite explication donner à l'enfant pour décrire les activités et le processus des tests.

Dites à enfant :

« **Bonjour/Salut!** »

« **Mon nom est \_\_\_\_\_ . Je travaille avec l'organisation Save the Children. »**

« **Ne t\g\ ye \_\_\_\_\_ Ne be baara kq save the children na. »**

- « **Nous sommes ici pour en savoir plus sur comment enfants, comme vous, apprennent des choses et si ils savent comment jouer à des jeux et faire différentes activités. Pour ces raisons, nous espérons que vous pouvez nous aider. »**
- « **Anw be yan walasa ka kunnafoni don denmisenw kan i na fo ka aw la kalan ani ka don aw be tulon ke cokomi ni aw ka baaraw. O kama anw dalembala aw be anw demen. »**
- « **Nous allons jouer à des jeux et faire des activités ensemble. Je vais vous montrer différents matériaux j'ai avec moi et aussi vous posera quelques questions sur des histoires, des photos, des lettres, des chiffres et des autres choses. Je vais aussi demander à vous de me montrer comment faire certaines choses, comme le dessin. »**
- « **An be na tulon ni baara ke vogon fq. Ne be na minanw do jira aw la ani ka vinikali damadama ke Tariku , jaw,signidenw, jatew, ani fqñ hqrew kan. Be na vinikali kq aw la tuku. Aw ka jirana fqñ donw bq kqcokodi ina fo ja. »**
- « **Certaines activités ne sera faciles pour vous et d'autres peuvent être plus difficiles. Ne vous inquiétez pas si vous ne pouvez pas faire certaines choses. Nous voulons juste que vous essayez. »**
- « **Baara dow tq nogoya aw bolo dow fana bese ka gglqya kosqbq. Aw ka na joro naw mase ka min kq Anw be fq aw ka ladeke. »**
- « **Vous pouvez arrêter et prendre une pause si vous avez besoin de. Faites le moi savoir. Si vous décidez à tout moment que vous souhaitez plus ou que vous ne voulez pas faire une activité particulière, qui est correct aussi. »**
- « **Aw be se kaw jo ka aw lafiya n'aw sqkqna. Aw ha foye N'aw be fq wati wati ka fq o fq kq ni a vin. »**
- « **Est-ce que tu comprends? Avez-vous des questions ? Vous êtes prêt à commencer ? »**
- « **I ya famu wa ? vinin ka li bi bolo wa? Ni aw la bq na an ba daminq? »**

# Évaluation pour les enfants de 5 ans

## 1. Jeu de Tam-Tam (brise-glace)

**Matériels :** Deux tam-tams

**Administration :**

Dites à l'enfant lentement mais couramment :

**« Nous allons jouer à un jeu. Si je tape sue mon tam-tam comme ça, je veux que tu tapes sur ton tam-tam après moi. »** [Montrer un rythme simple] **«OK, maintenant c'est ton tour. Fais-tu le même que moi »**

**« An be na tulong kè. Ni ne ye djembe gosi tan, n'b'a fè I fana ka I ta gosi ne nofè Sisan e de be n'a kè. E ta ni ne ta ye kelen ye wa? »**

**« Très bien! »**

**« A xqna kosqbq »**

**« Nous allons jouer encore. Faire la même que moi encore. »** [Montrer un rythme simple]

**« An be na tulong kè tuguni. Ne ta gnogon kè tuguni »**

**« Très bien! »**

**« A xqna kosqbq »**

Répétez l'exercice plusieurs fois jusqu'à ce que l'enfant est détendu et souriant.

### NOTATION:

*choisir une réponse*

L'enfant n'a rien fait	0
L'enfant a tapé sur le tam-tam	1
L'enfant a répété correctement les rythmes simples	2
<b>TOTAL</b>	<b>/ 2</b>

Note : S'il est évident pendant ce test que l'enfant n'a pas la capacité de comprendre et suivre les instructions, ARRETEZ les tests. Notez les raisons pour arrêter à la fin du questionnaire.

## 2. Sauter/Sautiller

**Matériels :** Aucun matériel

**Administration:**

Dites :

*« Nous allons jouer à un jeu. Je veux que tu te tiennes debout sur le pied que tu préfères et sautes vers l'avant et hop en avant encore une fois, aussi loin que tu peux aller. Comme ça- [l'évaluateur fait la démonstration]. Maintenant c'est ton tour - Je vais compter le nombre d'étapes que tu as fait. »*

**«An be na tulon do ke. I be I jo I sen kelen kan, ki pan pan ka taaka. I mana hakè min kè, Ne bè o jate. I jija ka I se kè. »**

L'assesseur compte le nombre de pas continuellement sauté par l'enfant en une fois.

L'assesseur arrête à 10 pas.

**NOTATION :**

L'enfant peut sauter (au moins un pas)	0	1
Écrire le nombre de fois que l'enfant a été capable de sauter sur un pied (sans poser le pied à terre) -- <b>Maximum 10 pas</b>	_____ pas	

### 3. Gardez l'Équilibre

**Matériels :** Aucun matériel

**Administration:**

Dites :

*« Nous allons jouer un autre jeu. Je veux que tu te tiennes debout sur un pied, fermes les yeux et essayes de garder ton équilibre. Comme ça – [l'évaluateur démontre]. « Je veux que tu essayes de garder l'équilibre sans mettre le pied à terre, je compterai pendant combien de temps tu peux faire cela. »*

*« Anw be na tulo wqrq kq. Ne be fq I ki banba I jo I se kelen kan I vq tuku I ka I to I cokola. No kq ra ladekela b'a vqjira folo. Ne be fq i ka i to i cokola kasoro i ma i se jiki dukuma, n'ba jate wati joli I be se ka o kq. »*

Compter jusqu'à 6 et laisser l'enfant mettre son pied vers le bas.

Puis dites :

*« Maintenant, nous allons jouer le même jeu avec l'autre pied. Je veux que tu essayes de garder l'équilibre sur ton autre pied, les yeux fermés, sans mettre le pied à terre. Je vais compter pendant combien de temps tu peux faire cela. »*

*« Sisan anw be na tulo kelen ye kq ni se tokelen ye. N'be fq I ka I banba I se tokelen kan, I vq tuku, I kana I se jikin n'ba jate I be se ka wati joli kq. »*

Compter jusqu'à 6 à nouveau et laisser l'enfant mettre son pied vers le bas.

**NOTATION:**

Écrire le nombre de secondes pendant lesquels l'enfant a été en mesure de garder l'équilibre sur un pied ( <b>sans poser le pied</b> ) --- <b>Maximum 6 secondes</b>	_____ sec
Écrire le nombre de secondes pendant lesquels l'enfant a été en mesure de garder l'équilibre sur <u><b>l'autre pied</b></u> (sans poser le pied) --- <b>Maximum 6 secondes</b>	_____ sec

#### 4. Instructions Mixées

**Matériels:** Aucun matériel

#### **PRATIQUE**

Dites à l'enfant lentement mais couramment :

« *Nous allons jouer à un jeu stupide. Si je tape sur la table avec ma main comme ça, je veux que tu tapes dans tes mains* » [montrer les applaudissements]. « *Mais si je tape dans mes mains, je veux que tu tapes sur la table comme cela* » [Voir comment taper]. « *Nous ferons ceci plusieurs fois. Nous allons essayer d'abord.* »

« **An bè na tulong do kè, ni yé tabali gosi nin tèkè yé, I bè tèkèrè fo, n'ga ni yé tèkèrè fo, I bè tabali gosi nin tèkè yé. An bè nan i kè siyè tiaman, an ka lajè folo »**

Faites le jeu **trois fois** avec l'enfant pour s'assurer qu'il comprend l'idée.

#### **TEST**

Dites à l'enfant :

« **Bien. Es-tu prêt à commencer le vrai jeu maintenant ?**  
« **A nièna. I laben ne do ka tulo yèrè daminè sisan wa ? »**

Ensuite faites **6 ESSAIS** dans cet ordre indiqué ci-dessous :

- Tu applaudis (tapes dans tes mains)
- Tu tapes sur la table
- Tu tapes sur la table
- Tu applaudis
- Tu applaudis
- Tu tapes sur la table

#### **NOTATION:**

L'enfant a tapé sur la table	0	1
L'enfant a applaudi	0	1
L'enfant a applaudi	0	1
L'enfant a tapé sur la table	0	1
L'enfant a tapé sur la table	0	1
L'enfant a applaudi	0	1
<b>Total</b>	<b>/ 6</b>	



## 5. Tete – Pieds – Genoux – Épaules (Formulaire A)

**Matériels:** Aucun matériel



### INTRODUCTION : Partie I - Tete-Pieds

Dites à l'enfant :

« **Maintenant, on va jouer à un jeu. Le jeu à deux parties. En premier, je veux que tu fasses la même chose que moi. Touche ta tête. »**

« **Sisan, an bè na tulong do kè. Tulong fan fila. A folo, ne bè a fè ni yé nin kè I ka segi o kan. Maga i kunkolo la. »**

Touche ta propre tête; attendre que l'enfant ait mis ses deux mains sur sa tête.

Dites :

« **Parfait ! Maintenant, touche tes pieds. »**

« **Sisan, maga i sè na »**

Touche tes propres pieds; attendre que l'enfant ait mis ses deux mains sur ses pieds.

« **Parfait! »**

« **A Nièna »**

Répéter les deux commandes avec des mouvements, jusqu'à ce que l'enfant vous imite correctement.

### PRATIQUE : Partie I

Dites à l'enfant :

« **Maintenant nous allons être un peu fous et on va faire L'OPPOSÉ de ce que je dis. Quand je dis de toucher ta TÊTE, AU LIEU de toucher ta tête, tu vas toucher tes PIEDS. Quand je dis de toucher tes PIEDS, tu touches ta TÊTE. Donc tu fais quelque chose de DIFFÉRENT de ce que j'ai dit. »**

« **Sisan an bè na fatoya do kè, nin ko i ka min kè, i bè o koma fili kè. Nin ko I ka maga I kunkolo la, I bè maga I sen na. nin ko I ka maga I sen na, I bè maga I kunkolo la. »**

Si l'enfant répond correctement : il est nécessaire de fournir un feedback positif sur chaque item de pratique ou l'enfant répond correctement : « **Parfait! »**

Si l'enfant répond incorrectement : à tout moment durant la partie pratique, on peut donner jusqu'à 3 explications supplémentaires avant le début de la partie du test.

Dites à l'enfant :

« *Souviens-toi, quand je te dis touche ta tête, toi tu touches tes pieds donc tu dois faire quelque chose de DIFFÉRENT de ce que j'ai dit. Essayons encore une fois.* »

« *I hakili to a la, nin ko i ka maga i kunkolo la, i bè maga i i sen la, an kan lajè tuguni.* »

#### NOTATION (Pratique):

Nombre d'explication supplémentaire donnée	0	1	2	3
--	---	---	---	---

#### Pratique A :

	Incorrecte	Auto-correct	Correct
<b>A1. Qu'est-ce que tu dois faire si je te dis « touche ta tête » ?</b> <i>I ka kan ka mun dé kè, ni né ko i ka maga, i kungolo la ?</i>	0 (autre que pieds)	1	2 (pieds)
<b>A2. Qu'est-ce que tu dois faire si je te dis « touche tes pieds »</b> <i>I ka kan ka mun dé kè, ni né ko i maga i sen la ?</i>	0 (autre que tête)	1	2 (tête)

Dites à l'enfant :

« *Bien, nous allons continuer encore un peu.* »

« *A nièna. An bè ta niè doni* »

#### Pratique B

		Incorrecte	Auto-correct	Correct
<b>B1.</b>	<i>Touche ta tête Maga i kunkolo la</i>	0 (autre que pieds)	1	2 (pieds)
<b>B2.</b>	<i>Touche tes pieds Maga i sen la</i>	0 (autre que tête)	1	2 (tête)
<b>B3.</b>	<i>Touche ta tête Maga i kunkolo la</i>	0 (autre que pieds)	1	2 (pieds)
<b>B4.</b>	<i>Touche tes pieds Maga i sen la</i>	0 (autre que tête)	1	2 (tête)

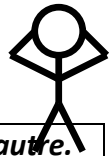
**TEST: Partie I - Tete-Pieds**

Passer à la partie I du de la section du test. Ne pas expliquer la tâche à nouveau. Ne plus donner de feedback pendant le test.

Dites :

« On continue à jouer à ce jeu, et toi tu continues à faire le **CONTRAIRE** de ce que je dis ! »  
 « An bè tèmè nin tulokè kélé yé, ne bè min fo i yé i bè o komafili kè ! »

	Incorrecte	Auto-correct	Correct
1. <i>Touche ta tête</i> <b>Maga i kunkolo la</b>	0 (autre que les pieds)	1	2 (pieds)
2. <i>Touche tes pieds</i> <b>Maga i sen la</b>	0 (autre que la tête)	1	2 (tête)
3. <i>Touche tes pieds</i> <b>Maga i sen la</b>	0 (autre que la tête)	1	2 (tête)
4. <i>Touche ta tête</i> <b>Maga i kunkolo la</b>	0 (autre que les pieds)	1	2 (pieds)
5. <i>Touche tes pieds</i> <b>Maga i sen la</b>	0 (autre que la tête)	1	2 (tête)
6. <i>Touche ta tête</i> <b>Maga i kunkolo la</b>	0 (autre que les pieds)	1	2 (pieds)
7. <i>Touche ta tête</i> <b>Maga i kunkolo la</b>	0 (autre que les pieds)	1	2 (pieds)
8. <i>Touche tes pieds</i> <b>Maga i sen la</b>	0 (autre que la tête)	1	2 (tête)
9. <i>Touche ta tête</i> <b>Maga i kunkolo la</b>	0 (autre que les pieds)	1	2 (pieds)
10. <i>Touche tes pieds</i> <b>Maga i sen la</b>	0 (autre que la tête)	1	2 (tête)

**INTRODUCTION : Partie II – Epaules-genoux**

Dites à l'enfant :

**« Ok, maintenant que tu as bien compris cette première partie, on va en rajouter une autre. Maintenant, tu vas toucher tes épaules et tes genoux. En premier, touche tes épaules. »**

**« Sisan, i yé fan folo ni famu, an bè na dowèrè fara kan. Sisan I bè maga I kamakun la ani I kunbirikun la. Folo, maga I kamakun la. »**

Toucher tes propres épaules, attendre que l'enfant touche les siennes avec ses deux mains.

**« Maintenant, touche tes genoux. »**

**« Sisan, maga i kunbirikuna la »**

Toucher tes propres genoux, attendre que l'enfant touche les siens avec ses deux mains.

Répéter les deux commandes avec mouvement, jusqu'à ce que l'enfant vous imite correctement.

**TEST Partie II - Epaules-genoux**

**« On continue à jouer à ce jeu, et toi tu continues à faire le CONTRAIRE de ce que je dis ! »**

**« An bè tèmè nin tulokè kélé yé, ne bè min fo i yé i bè o komafili kè ! »**

	Incorrecte	Auto-correct	Correct
<b>11. Touche tes épaules</b> <b>Maga I kamakun la</b>	0 (autre que les genoux)	1	2 (genoux)
<b>12. Touche tes les genoux</b> <b>Maga i kunbirikuna la</b>	0 (autre que les épaules)	1	2 (épaules)
<b>13. Touche tes genoux</b> <b>Maga i kunbirikuna la</b>	0 (autre que les épaules)	1	2 (épaules)
<b>14. Touche tes épaules</b> <b>Maga I kamakun la</b>	0 (autre que les genoux)	1	2 (genoux)
<b>15. Touche tes genoux</b> <b>Maga i kunbirikuna la</b>	0 (autre que les épaules)	1	2 (épaules)
<b>16. Touche ta épaules</b> <b>Maga I kamakun la</b>	0 (autre que les genoux)	1	2 (genoux)
<b>17. Touche ta épaules</b> <b>Maga I kamakun la</b>	0 (autre que les genoux)	1	2 (genoux)
<b>18. Touche tes genoux</b> <b>Maga i kunbirikuna la</b>	0 (autre que les épaules)	1	2 (épaules)
<b>19. Touche ta épaules</b> <b>Maga I kamakun la</b>	0 (autre que les genoux)	1	2 (genoux)
<b>20. Touche tes genoux</b> <b>Maga i kunbirikuna la</b>	0 (autre que les épaules)	1	2 (épaules)

**«Merci d'avoir fait ce jeu avec moi aujourd'hui! »**

**« I ni ce, ni tulon kèli la ni né yé bi ! »**

**NOTATION**

PRATIQUE	Somme des éléments A1 – A2	/4
	Somme des éléments B1 – B4	/8
	Somme des éléments d'introduction et de pratique (A1-B4)	/12
TEST I (Tête-Pieds)	Somme des éléments 1-10	/10
TEST II (Epaules-Genoux)	Somme des éléments 11-20	/10
TOTAL	Somme des éléments des tests (1-20)	/20

**Remarques :**

L'enfant a montré de bon niveaux de persistance lors des jeux	0	1
---	---	---

## 6. Renseignements Personnels

**Matériels:** Aucun matériel

### ADMINISTRATION :

Demander :

« *S'il te plaît dites-moi votre nom au complet, prénom /nom de famille. »*  
 « **I tɔɡɔ ni jamu fɔ ye ? »** »

Ensuite demandez :

« *Es-tu un garçon ou une fille » ?*  
 « **I ye cq de ye walima muso ? "** »

Puis demandez :

« *S'il te plaît peux-tu me le nom du quartier/ de la communauté/du village ou tu habites? »*  
 « **I ka dugu tɔɡɔ ? »** »

Enfin demandez :

« *S'il te plaît peux-tu me dire le nom de l'État/ du pays dans lequel ou tu vis? »*  
 « **I ka jamana tɔɡɔ ? »** »

### NOTATION :

L'enfant peut dire son nom et son prénom	0	1
Le sexe de l'enfant	0	1
Connaissance du village/de la communauté/du voisinage	0	1
Connaissance de l'état/du pays	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/ 4</b>	

## 7. Vocabulaire Expressif

**Matériels** : Chronomètre et crayon

**Administration** : Un pratique suivre par deux tests.

**Note** : *Ce test est à faire sur papier et stylo.*

### PRATIQUE

Dites à l'enfant :

*« Peux-tu me dire les noms de certains vêtements ? Les noms des choses que les gens portent ? Par exemple, pantalon, chapeau... »*

*« I be se ka fini dow togo fo wa? Fin dow togow mogow be minuw don ? i na fo kulusi, banfula.... »*

*« Peux-tu dire quelques choses d'autres que les gens portent? »*

*« I be se ka fen werew togow fo mogow be minuw don u kana wa ? »*

Si l'enfant dit d'autres noms de vêtements de plus, dites :

*« Très bien! »*

*« A gnèna kosèbè ! »*

Si non, dites:

*« Certains vêtements sont courts, la robe, la jupe. Peux-tu me dire d'autres choses que vous portent ? »*

*« Fini dow ka surun, i na fo orobu, jupu, i be se ka dowèrèw togo fo minuw be don wa ? »*

*« Très bien! »*

*« A gnèna kosèbè ! »*

### **TEST:**

Passer aux éléments du test et utiliser le chronomètre pour les éléments du Test.

**TEST 1 – Nourriture/Aliments**

Dites à l'enfant :

*« Imagine que tu vas manger. Peux-tu nommer quelque chose que tu peux manger ? Par exemple, du riz »*

*« A djaté minè ko i be na dumuni kè. Fen do togo fo n'ye I be se ka fen min dun? I n'a fo kinin »*

*« Peux-tu me donner d'autres noms des choses que tu peux manger? »*

*« I be se ka fen werew togo fo n'ye i be se ka fen minuw dun wa ? »*

**METTRE LE CHRONOMÈTRE EN MARCHÉ DÈS QUE L'ENFANT PRONONCE LE PREMIER MOT.**

Enregistrez chaque aliment que l'enfant a listé dans la table ci-dessous et **ARRETEZ après 60 secondes**

Si l'enfant s'arrête ou devient silencieux après 2 ou 3 aliments, l'évaluateur **PEUT AIDER L'ENFANT UNE FOIS seulement en disant :**

*« Peux-tu me donner d'autres noms encore ? »*

*« I be se ka dowèrèw togo fo wa »*

Si l'enfant ne peut toujours pas penser à d'autres aliments, l'évaluateur doit attendre jusqu'à 60 seconds avant de passer à la prochaine étape.

**TEST 2 – ANIMAUX**

Après 60 secondes, l'évaluateur dit alors :

*« Quels sont les animaux que tu as pu voir à l'extérieur de ta maison ou dans la communauté/village que tu connais? Par exemple, chien.*

*Peux-tu me nommer/dire d'autres noms d'animaux ? »*

*« A gnèna kosèbè ! sisan, i be se ka bagan dow togo fo i be minuw ye aw ka du kono walima aw ka dugu kon ? I na fo wulu. I be se ka dowèrèw togo fo wa ? »*

Si l'enfant s'arrête ou est silencieux après 2 ou 3 animaux, l'évaluateur **PEUT AIDER L'ENFANT UNE FOIS seulement en disant :**

*« Peux-tu me donner quelques noms encore ? »*

*« I bq se ka dowèrèw togo fo wa ? »*

Si l'enfant ne peut toujours pas penser à d'autres animaux, l'évaluateur doit attendre jusqu'à 60 secondes avant de passer au prochain test.



## FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT - Vocabulaire Expressif

**NOTATION :** Pour la notation, faire simplement le décompte total du nombre des différentes choses que l'enfant a correctement nommées. Chaque nom correct d'aliment ou d'animal correspond à 1 point.

Remarque : Si l'enfant répète la même chose, par exemple enfant dit « lait » deux fois, compter comme un seulement.

	<b>NOURRITURE/ALIMENTS</b>	<b>ANIMAUX</b>
	<b>La réponse de l'enfant</b>	<b>La réponse de l'enfant</b>
	<b>(Arrêter après 60 seconds)</b>	<b>(Arrêter après 60 seconds)</b>
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
<b>Nombre total</b>		

## 8. Test De Nomination Rapide D'images [animaux]

**Matériels:** Chronomètre, fiche pratique, cartes de nomination d'images 1 et 2, plus fiche d'enregistrement et stylo.

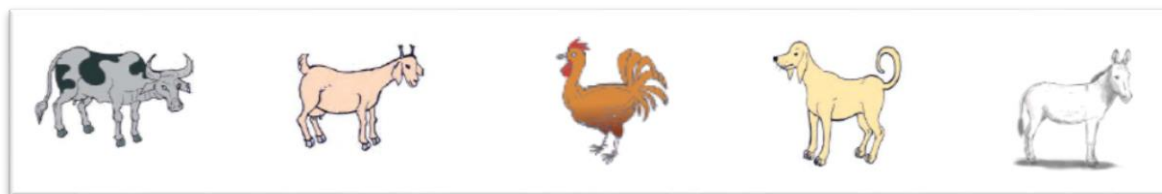
**Administration:** Un pratique suivre par deux tests.

**Note : Ce test est à faire sur papier et stylo.**

**INSTRUCTIONS :** L'évaluateur s'assoit à côté de l'enfant et lit les instructions ci-dessous en pointant sur la carte d'images. Le test est arrêté et aucune note n'est donnée si l'enfant n'arrive pas à nommer correctement tous les objets après la correction d'erreurs pendant les séances d'essais. La réponse est donnée à l'enfant pour les éléments de la pratique mais pas les éléments du test. Si l'enfant hésite pendant plus de 5 secondes sur un objet, marquez-le comme incorrect, montrez l'élément suivant et dites « **continuez** ». La carte de test est répétée (**deux essais**).

### PRATIQUE 1

Montrez LA CARTE DE LA PRATIQUE à l'enfant



Dites à l'enfant :

« **Quels animaux vous voyez ?** »

« **I yè bè baganw jumenw de la ?** »

Indiquez sur le premier animal et poursuivez en indiquant au besoin. Si l'enfant fait des erreurs, corrigez les et demandez-leur de répéter tous les animaux [pour le pratique seulement].

« **vache, chèvre, poule, chien, âne** »

« **So, bakoroni, she, wulu, sosan** »

Si l'enfant fait des erreurs, corrigez les et demandez-leur de répéter tous les objets [pour le pratique seulement]. Répétez l'exercice plusieurs fois jusqu'à ce que l'enfant ait une bonne connaissance de tous les animaux.

*Note: Si l'enfant continue à commettre des erreurs, ARRETER le test.*

### PRATIQUE 2

Une fois que l'exercice de la carte est terminé, dites à l'enfant :

« **Tu vas dire le nom des animaux aussi vite que tu peux** »

« **I bèna banganw togo fo teliya la ni seko bè ye.** »

Montrez la CARTE DE TEST et de dites :

« Essayons. Quand je te dis de commencer, commence ici et nomme cette ligne »

« An ka lajè, nin ya fo i ka damina, i bè a damina yan, nin sira in ka »

Indiquer le coin supérieur gauche de la carte et déplacez votre doigt sur la rangée supérieure pour montrer à l'enfant de nommer chaque image dans la rangée.

« Donne seulement le nom des animaux sur chaque ligne aussi rapidement que possible jusqu'à ce que tu arrives à la fin. »

« I be baganw togow fo sira kele o kele na fo a dan »

Montrer à l'enfant en déplaçant votre doigt horizontalement sur la première ligne, puis sur la deuxième rangée.

« N'essayes pas de ne passer/ [sauter] sur des animaux. Comprends-tu?»

« I djidja I ka na pan do kunan »

Répétez l'exercice jusqu'à ce que l'enfant ait une bonne connaissance du principe de test.

Note : le test va être **ARRETE**:

- a) Si l'enfant n'arrive pas à donner correctement les noms de tous animaux pendant la phase d'essai après la correction des erreurs, OU
- b) Si l'enfant a fait plus de QUATRE erreurs sur la page en nommant les objets/éléments sur la CARTE DE LA PRATIQUE.

## TEST 1

Utiliser le chronomètre pour les éléments du Test. Mettez une feuille blanche de papier sur la carte pour couvrir l'animal pendant environ 5 secondes.

Dites à l'enfant :

« Tu vas commencer dès que je découvre la page. Es-tu prêt ? Commence. »

« I ba a daminè, ni n'ye gafe furabulu djira. I laben na wa ? a daminè »

Enlevez rapidement la couverture de la page, indiquez avec votre doigt le premier animal sur la première ligne, et commencez à chronométrer dès que l'enfant nomme le premier objet.

Les images sont marquées incorrectes si l'enfant saute une image ou donne un nom incorrect. Marquez des erreurs en mettant une barre oblique sur chaque animal nommé de manière incorrecte sur le formulaire d'enregistrement ci-dessous. Si l'enfant saute une ligne, notez le premier objet sur la ligne sautée comme incorrect et essayez de ramener le candidat sur la ligne correcte.

Arrêter le chronométrage lorsque le nom du dernier animal est prononcé. Enregistrer le temps en secondes et le nombre d'erreurs.

**TEST 2**

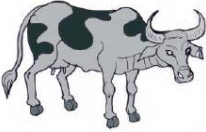



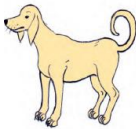
Répète le test (la même procédure).

**NOTATION:** La note pour le sous-test est le nombre de seconds que l'enfant a mis pour nommer tous les animaux sur la page. Le nombre d'erreurs a aussi noté.

## FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT - Test De Nomination Rapide D'images

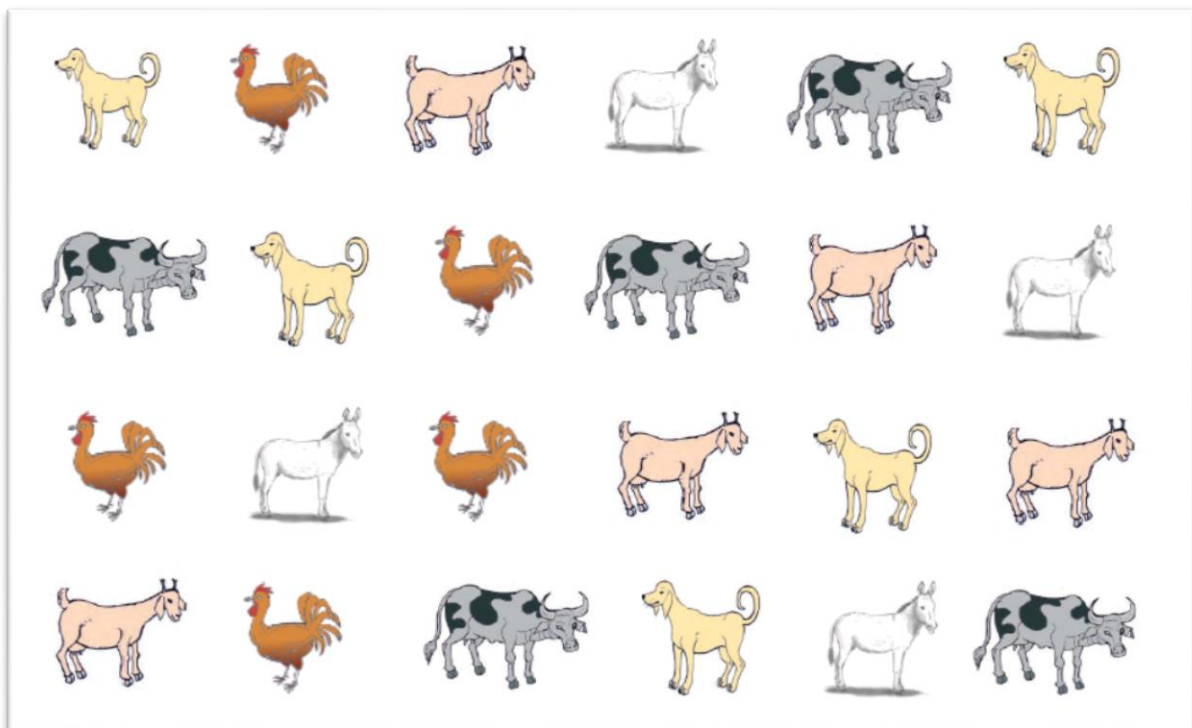
**PRATIQUE**

Ecrivez la **RÉPONSE D'ENFANT** ici pour confirmez tous les images sont connu avant de test :

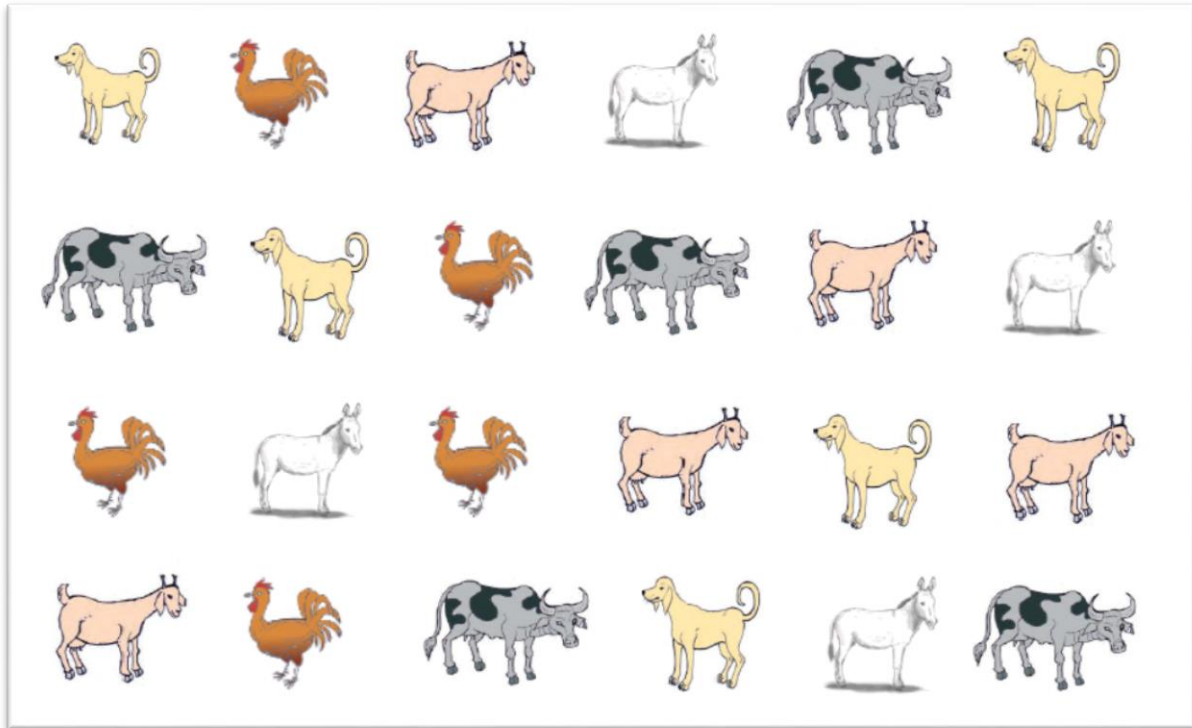
				

**TEST 1 :** La note pour le sous-test est le nombre de secondes que l'enfant a mis pour nommer tous les images sur la page. Le nombre d'erreurs est aussi noté.

Erreurs – Les images sont marquées incorrectes si l'enfant saute une image on donne un nom incorrect. Erreurs – Mettez une barre diagonale sur tous les animaux que l'enfant ou rate ou nomme incorrectement (/). S'ils s'autocorrigent alors marquez correct [écrivez A/C pour l'autocorrection].



<u>Test 1</u> : NOTE (en secondes) = temps pour la carte	
Nombre d'erreurs:	



<u>Test 2</u> : NOTE (en secondes) = temps pour la carte	
Nombre d'erreurs:	

**TOTAL**

Temps total (en seconds) = temps total pour le test 1 et le temps 2 pour le test 2 (temps 1 + temps 2)	
Nombre total d'erreurs = erreurs pour le test 1 + erreurs pour le test 2	

**Remarques :**

L'enfant a-t-il montré de bon niveaux de persistance pendant la tâche ?	0	1
---	---	---

Les indicateurs de persistance dans la tâche comprennent :

- i. L'enfant est resté dans la tâche
- ii. L'enfant n'est pas facilement distrait
- iii. L'enfant ne voulait pas arrêter la tâche

## 9. Recherche visuelle (Moustiques et ballons)

**Matériels :** 3 cartes de pratique et 1 carte de test, crayon, chronomètre plus fiche d'enregistrement et stylo.

**Administration :** Trois pratiques à suivre par un test.

**Note : Ce test est à faire sur papier et stylo.**

### CARTE DE LA PRATIQUE 1



Dites à l'enfant :

« Voici quelques images. Peux-tu m'indiquer l'image du ballon. Bien. Peux-tu m'indiquer l'image du moustique? »

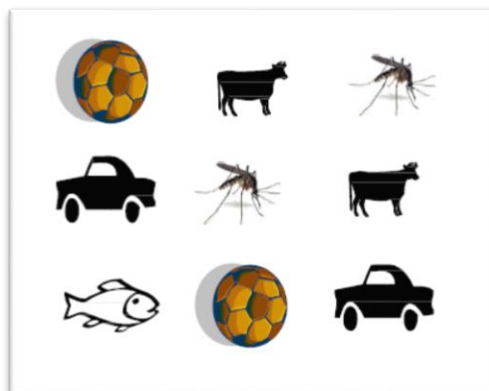
« Nin ye dja dow ye. I be se ka balon yira? i be se ka soso yira wa? »

« Très bien! »

« A gnèna kosèbè »

Si l'enfant se trompe, montrez leur lequel est le ballon et lequel est le moustique. Répétez l'exercice une fois.

### CARTE DE LA PRATIQUE 2



Dites à l'enfant :

« Voici quelques images de plus. Regarde attentivement. Peux-tu indiquer les ballons et les moustiques? Bien ! »

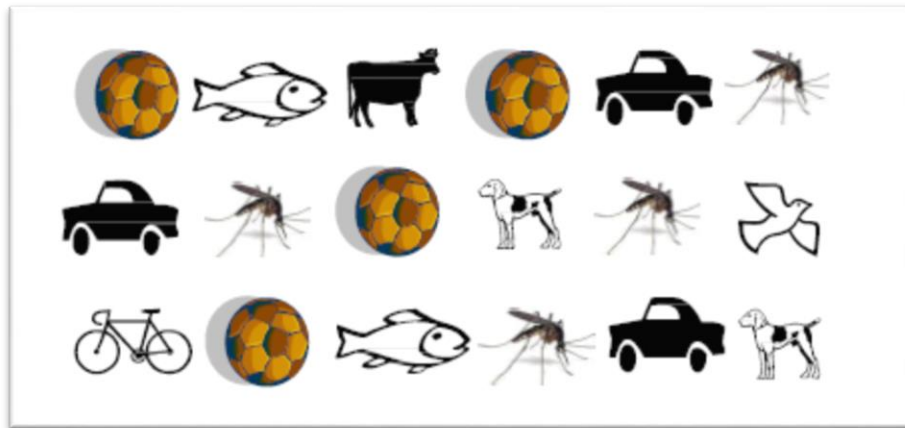
« Nin ye dja wèrèw ye, a lajè kosèbè, i be se ka balon ni soso djira wa? »

Si l'enfant se trompe, montrez les images des ballons et des moustiques. Demandez-lui d'essayer encore.

« Essaie encore »

« A lajè tuguni »

## CARTE DE LA PRATIQUE 3



Montre ensuite à l'enfant comment chercher tous les ballons et les moustiques systématiquement (rangée par rangée). Commence avec les ballons et les moustiques sur la première rangée, et ensuite les deuxième et troisième rangées.

Dites à l'enfant :

**« Maintenant tu essayes. Montres à moi tous les ballons et les moustiques sur la première rangée. Bien. Continue. [Indiquez les deuxième et troisième rangées]. Très bien ! »**

**« Sisan i b'a ladjè ka nin kè. Balon ni soso minnow be rang folo in kan olu djira n'na. A gnèna. Taa a fè » « A gnèna kosèbè »**

Note : Si l'enfant oublie tout, montrez lui les ballons et les moustiques qu'il a manqué.

S'il montre une autre image [montrez l'erreur] et dites :

**« Ce n'est pas un moustique ou ballon »** [montrez l'erreur]

**« Nin te soso walima balon ye »**

Et [montrez quelques moustiques], et dites :

**« Marquez seulement les moustiques et ballons »** [montrez quelques moustiques]

**« Tiri tchi soso doron kan »**

**TEST - CARTE D'ESSAI**

[Note : Aucune réponse n'est à donner sur la carte de test si l'enfant fait des erreurs]

Donner le plus grande carte plastiqué (A3) à l'enfant. Noter tous les objets que l'enfant trouver sur le petit exemplaire en papier avec un stylo. Vérifier que le nom et numéro ID d'enfant est bien noté sur le papier et sauvegarder la fiche.

Dites à l'enfant :

**« Nous allons essayer encore plus. Vois combien de moustiques tu peux trouver et quand tu les trouves, marques les avec votre doigt. Es-tu prêt ? Commence. »**

**« An be na fenwèrè kè tuguni. A ladjè I be se ka soso djoli de soro. Ni I y'u soro I be no bila a la ni I tèkè ye. I laben na wa ? A daminè »**

Mettez le chronomètre en marche dès que vous dites « **commence** », puis **ARRETEZ** l'enfant après **3 minutes**.

Dites à l'enfant :

**« ARRÊTES. Très bien ».**

**« I djo, a gnèna kosèbè »**

**FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT – Recherche Visuelle****NOTATION :**

Nombre de cibles enregistrés [ballons] :	/ 15
Nombre de cibles enregistrés [moustiques] :	/ 18
Nombre d'autres objets marqués (d'erreurs de commission)	/ 111
Nombre de cibles ratées (d'erreurs d'omission) [ballons ratées]	/ 15
Nombre de cibles ratées (d'erreurs d'omission) [moustiques ratées]	/ 18

**Remarques :**

L'enfant a montré de bon niveaux de persistance lors de la recherche des cibles	0	1
L'enfant a cherché systématiquement (rangée par rangée)	0	1

Note : Les indicateurs de persistance dans la tâche comprennent :

- L'enfant est resté dans la tâche
- L'enfant n'est pas facilement distrait
- L'enfant ne voulait pas arrêter la tâche



**TEST - CARTE D'ESSAI**

[Note : Aucune réponse n'est à donner sur la carte de test si l'enfant fait des erreurs]

Donner le plus grande carte plastiqué (A3) à l'enfant. Noter tous les objets que l'enfant trouve sur le petit exemplaire en papier avec un stylo. Vérifier que le nom et numéro ID d'enfant est bien noté sur le papier et sauvegarder la fiche.

Dites à l'enfant :

**« Nous allons essayer encore plus. Vois combien de moustiques tu peux trouver et quand tu les trouves, marques les avec votre doigt. Es-tu prêt ? Commence. »**

**« An be na fenwèrè kè tuguni. A ladjè I be se ka soso djoli de soro. Ni I y'u soro I be no bila a la ni I tèkè ye. I laben na wa ? A daminè »**

Mettez le chronomètre en marche dès que vous dites « commence », puis **ARRETEZ** l'enfant après **3 minutes**.

Dites à l'enfant :

**« ARRÊTES. Très bien ».**

**« I djo, a gnèna kosèbè »**

**FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT – Recherche Visuelle****NOTATION :**

Nombre de cibles enregistrés [ballons] :	/ 15
Nombre de cibles enregistrés [moustiques] :	/ 18
Nombre d'erreurs de commission (nombre d'autres objets marqués)	/ 111
Nombre d'erreurs d'omission (nombre de cibles ratées -ballons)	/ 15
Nombre d'erreurs d'omission (nombre de cibles ratées -moustiques)	/ 18

L'enfant a-t-il montré de bon niveaux de persistance pendant la tâche ?

Note : Les indicateurs de persistance dans la tâche comprennent :

- iv. L'enfant est resté dans la tâche
- v. L'enfant n'est pas facilement distrait
- vi. L'enfant ne voulait pas arrêter la tâche

L'enfant montre de la persistance lors de la recherche des cibles	0 / 1
L'enfant a cherché systématiquement (rangée par rangée)	0 / 1

## 10. Paire de Chiffre – Enver

**Matériels:** Fiche de notation

**Administration:**

**PRATIQUE** [en langue maternelle]:

Dites à l'enfant :

**« Je vais vous dire une liste de chiffres, l'un après l'autre. Après avoir entendu les chiffres, je veux que tu répètes après moi dans le même ordre. Écoute attentivement. Nous allons essayer deux fois pour la pratique. »**

**« Ne bè na jatenidenw dow fo i yè na kélékélé, i bè segi u kan ne nò fè, a lamè ka xè. An bè na kè signè fila. »**

Faites la série de pratique. Vous devez dire la liste des numéros dans la langue maternelle de l'enfant, par exemple, en Bambara. Faites une pause d'une seconde entre chaque élément. Par exemple, « 5 » [pause pendant 1 seconde] « 2 ».

	Dites chaque NUMÉRO à l'enfant dans sa LANGUE MATERNELLE	Ecrivez la RÉPONSE D'ENFANT ici (par exemple, 5-2)	Si l'enfant fait une erreur, donnez la bonne réponse
A	"5 2"		
B	"7 3"		
C	"4 7 1"		
D	"6 1 5"		

Si l'enfant fait une erreur sur la série de pratique, donnez la bonne réponse.

Au fin, dites à l'enfant :

**« Très bien! »**  
**« A nièna kòsèbè ! »**

### **TEST**

Dites à l'enfant :

**« Bien, maintenant, nous allons faire d'autres essais. Écoutes attentivement et fais de ton mieux ».**  
**« Sisan, an bè na dowèrèw kè, a lamè ka yè i ka jija »**

Vous devez dire la liste des numéros dans la langue maternelle de l'enfant. Faites une pause d'une seconde entre chaque élément. Par exemple, « 5 » [pause pendant 1 seconde] « 2 »..

**ARRETEZ LE FEEDBACK** – ne donnez pas de feedback pendant le test

**FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT : Paire de Chiffres – Enver**Enregistrement et notation des réponses:

Enregistrez la réponse complète de l'enfant à la droite de l'élément sur la feuille de réponse.

Marquez 1 point pour chaque essai complété sans erreur. Si l'enfant veut répéter un essai, dites-lui que vous n'êtes pas autorisé à répéter les chiffres.

**ARRET :** Arrêtez après que l'enfant rate 4 essais dans un bloc, OU  
**CONTINUER :** Si seulement une ou deux erreurs sont faites dans un bloc

		Dites chaque NUMÉRO à l'enfant dans sa LANGUE MATERNELLE	Ecrivez la RÉPONSE D'ENFANT ici (par exemple, 5-2)	NOTE correcte =1; erroné =0
1	2 digits	<b>1 6</b>		
2		<b>7 2</b>		
3		<b>3 4</b>		
4		<b>2 1</b>		
5	3 digits	<b>5 2 1</b>		
6		<b>6 4 2</b>		
7		<b>1 3 6</b>		
8		<b>3 6 2</b>		
9	4 digits	<b>5 3 1 4</b>		
10		<b>3 7 4 1</b>		
11		<b>7 5 2 6</b>		
12		<b>5 1 4 3</b>		
13	5 digits	<b>1 2 4 7 3</b>		
14		<b>4 1 5 3 6</b>		
15		<b>6 3 2 5 1</b>		
16		<b>1 3 4 2 7</b>		
17	6 digits	<b>4 3 2 1 7 5</b>		
18		<b>6 4 1 3 2 7</b>		
19		<b>5 4 2 7 1 3</b>		
20		<b>2 6 1 4 3 5</b>		



*Donnez l'enfant une courte pause - faire la notation des tests sur papier.  
 Recommence après quelques minutes*

## 11. Familiarité Avec un Livre

**Matériels :** Livre approprié pour les enfants de 3-5 ans

### Item (a): Couverture du livre

Administration: L'évaluateur tient le livre verticalement par le bord extérieur avec l'ouverture vers l'évaluateur et la colonne vertébrale vers l'enfant.

L'évaluateur dit alors:

« *Nous allons lire une histoire. Je veux que tu m'aides. Montres-moi la couverture du livre. »*  
 « **Anw be na tariku kalan. N'be fq i kan n'dqmqn i ka gafe kofara jirana. »**

#### NOTATION:

a) A correctement montré la couverture du livre	0	1
---	---	---

### Item (b) : Peut ouvrir et tenir le livre correctement

Dites:

*"Si tu veux lire ce livre, peux-tu montrer comment tu vas l'ouvrir ?*  
**Ni be fq ka gafq ye kalan, i be se ka jirana i ba dahqlq cWgodi wa ?**

#### NOTATION :

b) A correctement ouvert le livre (le livre est ouvert tout droit et pas à l'envers)	0	1
--	---	---

**Item (c): Peut indiquer le premier mot de l'histoire**

Administration: Tournez à la première page de l'histoire.

Puis dire :

« Vous pouvez me montrer le mot sur lequel je devrais commencer lecture / où dois-je commencer à lire? »

« I be se ka davq jirana n'be na kalanjq daminq ni min ye wa? N'ba kalani daminq mi? »

**NOTATION:**

c) A correctement indique le premier mot de la phrase	0	1
---	---	---

**Item (d): Sait lire dans quelle direction**

Administration: Après que l'enfant ait indiqué le premier mot (item c), dites:

« Après le premier mot, où dois-je continuer la lecture? » Montre- moi avec le doigt.

« Ni davq fww dWra ye kalanjq ka kan ka ta fan jumqn fq ? A jirana ni tqkq ye »

Si l'enfant répond incorrectement à item (c), pointez sur le premier mot et dire:

« Maintenant, où dois-je continuer la lecture? »

"sisan kalanjq ka kan ka kq fan jumqn fq ?

**NOTATION:**

d) A correctement indique la direction à lire ou dit « de gauche à droite »	0	1
---	---	---

## 12. Connaissance des lettres

**Matériels:** Feuille de lettre de haute et moyenne fréquence développée dans le pays.

**Administration:**

Dites:

*« Nous allons faire quelques jeux de lettre alphabet maintenant. Je tiens à quelques lettres, et je veux que vous me disiez quelles lettres elles sont. C'est OK si tu ne connais pas aucune d'elles. Juste fais de ton mieux. »*

**« Sisan anw be na alfabq siginidenw tulokq kq n'be banba siginiden damadama kan, aw ba siginidenw fWve a kavin ni tu don i jija. »**

Montrer à l'enfant une copie de la carte de la lettre. En utilisant une autre feuille de couverture de papier de toutes les lignes de la table sauf rangée 1 afin qu'il n'est pas distraire les enfants.

E	K	T	B	A
---	---	---	---	---

I	M	R	U	O
---	---	---	---	---

P	C	W	Y	H
---	---	---	---	---

S	V	G	Z	N
---	---	---	---	---

Commencer avec le premier cellule dans la rangée 1, en pointant et en demandant à l'enfant :

« *Quelle lettre s'agit-il?* »

« **Nin ye seben den djumen ye ?** »

Continuer à voir la lettre par lettre, en déplaçant votre doigt de la gauche vers la droite jusqu'à ce que vous toutes les rangées 1 et 2, c'est-à-dire, jusqu'à ce que l'enfant a été invité à identifier tous les 10 lettres. Après continuer avec les 10 autres lettres.

Si l'enfant est bloqué pendant plus de 5 secondes, leur dire la lettre, marquez-le comme incorrect sur la tablette et encourager l'enfant à continuer.

**NOTATION :**

Comme l'enfant identifie chaque lettre, marquer ceux qu'il identifie correctement sur la tablette.

- Marquer en tant que correct de dire le nom de la lettre, le son de la lettre ou un mot qui commence par la lettre.
- Marquer en tant que incorrect tous les lettres qui l'enfant nomme de manière incorrecte ou ne nomme pas.

**ARRET :** Si l'enfant a seulement correctement identifié 3 lettres ou moins, marquer le reste des éléments comme incorrecte et passer au prochain test.

**CONTINUER :** Si l'enfant a seulement correctement identifié plus de 3 lettres, continue d'afficher le reste des lignes de lettres et marquer les performances d'enfant sur tous des lettres restantes.

**13: Définition des choses****Matériels:** Aucun matériel**Administration:**

Dites:

«Maintenant, je veux que tu m'aides à définir/décrire certains mots. Qu'est qu'une banane ?  
 « Sisan n'be i kan dqmqn ka vqfw/ ka davq dow sqbqn. Namasa ye mu ye »

Ensuite demande:

« *Qu'est qu'une chaise?* »  
 « Sigilan ye mu ye »

Puis demande ;

« *Qu'est qu'une maison ?* »  
 « So ye mu ye »

**NOTATION:**

A décrit avec précision la banane	0	1
A décrit avec précision la chaise	0	1
A décrit avec précision la maison	0	1
<b>TOTAL</b>	/3	

La note = 1, si l'enfant est défini en termes d'utilisation, forme, quoi c'est fait ou la catégorie générale (par exemple, banane-fruit, pas de jaune).



## 14. Dessine une Figure Humaine

**Matériels:** Crayon et papier


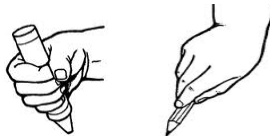
**Administration:**

Donnez le crayon et le papier à l'enfant et de dites :

**« Nous allons faire quelques dessin. Aimes-tu le dessin ? Je voudrais que tu me dessine l'image d'une fille ou un garçon debout. Peux-tu s'il te plaît dessinez cela pour moi? »**

**« Anw be na jadilan kq. Ja kadi ye wa ? n'be fq i ka musomani walima cqdeni jWlen dilan i be se o dilan ye wa ? »**

Tandis que vous administrez le test où il est demandé à l'enfant de dessiner, vous devez également prendre note de comment l'enfant tient le crayon/tige. L'enfant devrait tenir le crayon avec une poignée de mûre, pas palmer, poing ou toute autre prise. Des photos de différents types de prises, voir ci-dessous :

Bonne prise du crayon (prise mature/sure)	
Mauvaise prise du crayon (prise immature)	

Tandis que vous administrez test tenez compte de la persistance de l'enfant et notez par conséquence, si l'enfant montre de la persistance en essayant de parcourir de la tâche.

Les indicateurs de persistance dans la tâche inclus :

- L'enfant reste sur l'activité
- L'enfant n'est pas facilement distrait
- L'enfant ne veut pas arrêter les activités

Limiter cette section à 1 minute de lorsque l'enfant commence par dessiner. Si l'enfant ne dessine pas une minute après vos suggestions, arrêter et dire:

**« Très bon. Nous allons à cesser de dessiner et jouer désormais à notre prochain jeu. »**

**« A gnèna kosèbè. An be na desin djo sisan ka an ka tulon nata kè »**

**NOTATION :**

Tête	0	1
Tronc/Corps	0	1
Bras reconnaissables	0	1
Jambes reconnaissables	0	1
Mains et pieds reconnaissables	0	1
Une caractéristique du visage reconnaissable (yeux, bouche, nez ou oreilles)	0	1
Au moins une caractéristique du visage reconnaissable supplémentaire (yeux, bouche, nez ou oreilles)	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/ 7</b>	
Bonne prise du crayon (prise mature/sure)	0	1
Enfant montre de la persistance en dessiner	0	1

## 15. Tracer un Cercle

**Matériels:** Pencil/crayon, papier avec un cercle

**Administration:**

Donnez le crayon et le papier à l'enfant et dites :

« *Je veux voir si tu peux tracer sur le dessus de cette image que quelqu'un d'autre a fait.* »

« *N'be fè ka ye ni be se ka tiri tchi nin dja in kan I n'a fo do y'a kè tchoko min na.* »

**NOTATION:**



*choisir une réponse*

L'enfant n'a rien fait	0
L'enfant a fait une marque sur le papier (mais n'a pas fait un cercle)	1
L'enfant a tracé un cercle, mais n'a pas suivi la ligne sur le papier.	2
L'enfant a tracé le cercle avec soin, sans sortir de la ligne plus de 2 fois	3

**Remarques**

Bonne prise du crayon (prise mature/ sure)	0	1
L'enfant a persiste (essaie longtemps) a dessiner	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/ 5</b>	

Explication pour le notation de remarques:

Bonne prise du crayon (prise mature/sure)		1 point
Mauvaise prise du crayon (prise immature)		0 point
Les indicateurs de persistance dans la tâche sont définis comme tel :	a. L'enfant reste sur l'activité b. L'enfant n'est pas facilement distrait c. L'enfant ne veut pas arrêter les activités	1 point

## 16. Compréhension Orale

**Matériels :** Aucun matériel

**Administration:**

Dire:

« *Maintenant, je vais vous raconter une histoire intéressante. Après que je vous ai dit l'histoire, je vais vous poser quelques questions. Écoutez attentivement, OK? "*

« *Sisan ne bq na baroni duman dW fW i ye. Baronin kWfq, ne bq na xinigaliw dW kq i la. A lamqn ka xq kosqbq ? »*

Lire l'histoire lentement, clairement et couramment.

### **“ Le chien et le chat ”**

*Il était une fois, un gros chien. Il avait un gros os qu'il mangeait toute la journée. Une fois le ventre plein, il s'endormit. Un petit chat blanc vint en silence et enleva l'os. Le Chien s'est réveillé et s'est mis très en colère et a commencé à pourchasser le chat. Après une longue poursuite, le chat fut pris au piège dans la cuisine et n'a pas pu trouver un moyen de s'échapper. Alors le chat cria au chien, "s'il te plaît ne me fais de mal cher chien. Si tu m'épargnes, je te retournerai ton os." Ainsi, après avoir repris l'os, le chien dit, « Ne touche plus jamais à mon os. » Il se rendormit avec une bonne humeur. »*

### **Zirin zirin : « Wulu ni jakumani ».**

Ni kun ye wulu belebele dW ye, kolo belebele dW kun ba bolo, a kun bq tile bq kq ka min dun. Ni a kWnW fala, a bi da ka sunWgW. jakumani jqman dW na na ki mqrumqru ka kolo in ta. Wulu wililen a dimina, a ye jakumani gen ni daminq. Jakumani ta la yqrq fereke gabugu kWnW, wulu tala koroye, jakumani korolen, a ye wulu deli, a ka sabali ka ale toye, ni o kqla, a bq a ka kolo segi a ma. Wulu ka kolo segi len a ma a ye kankari gqlen da jakumani ye, ka sWrW k'a da ka sunWgW a nisunjalen.

Alors dire :

« *Maintenant je vais vous poser quelques questions sur l'histoire. S'il vous plaît répondre après chaque question, que je vous demande. »*

« *Sisan, ne bqna xinigaliw dW kq i la baronin kan. Ne bq a xini i fq, xinigali kele o kele, i ka jabi di o kan »*

Poser chaque question lentement, clairement et couramment. Chaque question peut être répétée une fois seulement si l'enfant est hésitant/semble coincé.

	Question	Reponse correcte	Type
Q1	<b>Qui a volé l'os du chien ?</b> <b>JWni ye wulu ka kolo suxq ?</b>	<i>le chat</i>	Littéral
Q2	<b>Peux-tu me dire la couleur du chat ?</b> <b>I bqsq ka jakuma in farikolo suguya fW ?</b>	<i>Blanc</i>	Littéral
Q3	<b>Comment était le chien quand il s'est réveillé ?</b> <b>Wulu kun bq n'tiokodi a wililen ka</b> <b>bW sunWgWla ?</b>	<i>En colère</i>	Littéral
Q4	<b>Où est ce que le chien a rattrapé le chat ?</b> <b>Wulu ye jakuma minq mi ?</b>	<i>dans la cuisine</i>	Littéral
Q5	<b>Pourquoi le chien a poursuivi le chat ?</b> <b>Muna wulu ye jakuma gqn ?</b>	<i>Parce que le chat a pris son gros os/parce que il voulait le blesser</i>	Déductive
Q6	<b>Qu'est-ce que le chien a fait à la fin du conte ?</b> <b>Wulu ye mun de kq zirin kWfq ?</b>	<i>Il s'est rendormi</i>	Littéral
Q7	<b>Pourquoi le chien n'a pas fait de mal au chat ?</b> <b>Muna wulu ma kojugukq jakuma la?</b>	<i>Parce que le chat l'a rendu son gros os</i>	Déductive
Q8	<b>Ce chat était-il un chat méchant ou gentil ?</b> <b>Pourquoi ?</b> <b>Jakuma in ka jugu wa walima a kaxi ? Muna?</b>	<i>L'enfant utilisera les informations du texte pour justifier sa réponse. Par exemple : Méchant parce qu'il a volé et gentil parce qu'il a rendu le gros os</i>	Déductive

#### NOTATION :

Réponse correcte de la compréhension orale Q1	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q2	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q3	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q4	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q5	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q6	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q7	0	1
Réponse correcte de la compréhension orale Q8	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/8</b>	

## 17. Identification de nombre et d'expression

**Matériels:** Tableau nombre de nombres de 1 à 20

**Administration:**

Dites:

« *Nous ferons maintenant quelques jeux maths/calcul. Regardons quelques chiffres. Je te montrerais certains nombres et je veux que tu me dises quels nombres ils sont. C'est OK si tu ne les connais tous.* »

« *anw be na jate bW tulo damadama kq. An jateden damadama lajq n'be jate dow jirala, n'be fq i ka u fW ye a kavin ni ma se ka bq dW* »

Montrer à l'enfant une copie de la liste de nombres. En utilisant une autre feuille de couverture de papier de toutes les lignes de la table sauf rangée 1 afin qu'il n'est pas distraire les enfants.

4	2	10	5	7
---	---	----	---	---

6	9	8	3	1
---	---	---	---	---

3	14	17	19	16
---	----	----	----	----

15	18	11	12	20
----	----	----	----	----

Commencez avec la première cellule dans la rangée 1, en pointant et en demandant à l'enfant :

« **Quel est ce chiffres?** »

« *Nin ye djoli ye ?* »

Continuez d'afficher chiffres par chiffres, en déplaçant votre doigt de la gauche vers la droite jusqu'à ce que vous compléter les rangées 1 et 2, c'est-à-dire, jusqu'à ce que l'enfant soit demandé d'identifier tous les 10 chiffres. Après continuer avec les 10 autres chiffres.

Si l'enfant est bloqué pendant plus de 5 secondes, lui dire le chiffre, marquez-le comme incorrect sur la tablette et encourager l'enfant à continuer.

**NOTATION :**

- Comme l'enfant identifie chaque chiffre, marquer ceux qu'il identifie correctement sur la tablette.
- Marquer en tant que incorrect tous les chiffres qui l'enfant nomme de manière incorrecte ou ne nomme pas.

**ARRET :** Si l'enfant a seulement correctement identifié 3 chiffres ou moins, marquer le reste des éléments comme incorrecte et passer au prochain test.

**CONTINUER :** Si l'enfant a seulement correctement identifié plus de 3 chiffres, continue d'afficher le reste des lignes de lettre et marquer les performances d'enfant sur tous les chiffres restantes.

**18. Choisit correctement nombre d'objets quand dit un certain nombre**

**Matériels** : 20 petits objets (par exemple pierres / blocs / perles etc.)

**Administration:**

Dites:

**« Maintenant, nous allons jouer avec des blocs/haricots etc. Voici quelques blocs. Je veux que tu m'en donnes certains quand je te le dis. »**

**« Sisan an be na tulo kq ni sW tisanw ye, tisan damadama filq ne be fq i ka dow dihan ni va fW »**

Dites:

**« Peux-tu s'il te plaît me donner 3 <<noms d'objets >>? »**

**« I be se ka fen saba togo fo n'gné wa ?**

Attendez 10 secondes après que l'enfant vous ait donné les blocs avant de passer à l'étape suivante.

Réarrangez les 20 blocs au hasard. Puis dites :

**« Merci. Maintenant, pouvez-vous s'il te plaît me donner 7 <<noms d'objets >>?" »**

**« I ni ce sisan i be se ka fq tWgW hWlWwula dima wa ?**

Attendez 10 secondes après que l'enfant vous ait donné les blocs avant de passer à l'étape suivante. Si l'enfant ne peut pas vous donner 3 ou 7 objets, **ARRETER** et passer au prochain test (addition et soustraction).

Réarrangez les 20 blocs au hasard. Dites:

**« Peux-tu s'il te plaît me donner 15 <<noms d'objets >> ? »**

**« I be se ka fen saba togo fo n'gné wa ?**

Tandis que vous administrez le point 15 tenez compte de la persistance de l'enfant et notez par conséquence si l'enfant montre la persistance en essayant de passer à travers les étapes de la plier.

Les indicateurs de persistance dans la tâche inclus :

- i. L'enfant reste sur l'activité
- ii. L'enfant n'est pas facilement distrait
- iii. L'enfant ne veut pas arrêter les activités



**NOTATION :**

A donné avec précision 3 points à l'évaluateur	0	1
A donné avec précision 7 points à l'évaluateur	0	1
A donné avec précision 15 points à l'évaluateur	0	1
<b>TOTAL</b>	/3	
L'enfant montre de la persistance à compter	<u>0</u>	<u>1</u>

## 19. Addition et Soustraction de base

**Matériels:** Roches/blocs, Cartes illustrées avec vélos et tomates

**Administration:**

Tout d'abord déposer 3 objets et dites :

« *J'ai 3 roches /blocs.* »  
 « **Gabakuru saba be ne bolo** »

Puis disposer les 2 objets et dites :

« *Maintenant mon ami donne-moi deux roches de plus. Combien de roches ai-je au total?* »  
 « **sisan teri gabakuru fila diyan tuguni a bq kqra gabakuru joli ye** »

Attendez que l'enfant compte et notez la réponse.

Ensuite affichez l'image avec les vélos et dites

« *Voici 2 vélos, si vous mettez 2 de plus dans l'image combien y aurait-il ?* »  
 « **Nqqqso fila filq n'aw ye fila fara kan a be kq joli ye** »

Puis affichez l'image avec les tomates et dites :

« *Voici 3 tomates. Si tu en retires combien resterait-il ?* »  
 « **pWmu saba filq ni ye do bo a la juli be to** »

### NOTATION

Correctement ajouté 3 et 2 éléments	0	1
Correctement ajouté 2 plus 2 vélos	0	1
Correctement soustraites 3-1 tomates	0	1
TOTAL	/3	

## 20. Tailles et Longueurs

**Matériels** : cartes d'image de cercles et de crayons

**Administration** :

L'évaluateur dit :

« *Regardes ces cercles. Peux-tu me montrer le plus grand cercle?* »  
 « *Nin koriw lajè, i be se ka bè la belebeleba yira wa ?* »

Attendez que l'enfant réponde et ensuite demandez :

« *Peux-tu me montrer le plus petit cercle ?* »  
 « *I be se ka bè la fitini yira wa ?* »

Ensuite montrez à l'enfant l'image avec les crayons et demandez :

« *Maintenant, regarde cette image* » [Montrez l'image des crayons].  
 « *Quel crayon est le plus long?* »  
 « *Sisan nin dja ni lajè, i be se ka karayon min ka jan yira wa ?* »

Attendez que l'enfant réponde et demandez :

« *Quel crayon est le plus court ?* »  
 « *Karayon jumèn de ka surun na bè ye ?* »

### NOTATION :

A correctement montré le plus grand cercle	0	1
A correctement montré le plus petit cercle	0	1
A correctement montré le crayon le plus long	0	1
A correctement montré le crayon le plus court	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/ 4</b>	

## 21. Identifies les formes

**Matériels:** Une page plastifiée avec des photos de 4 formes utilisées dans ce test.

**Administration:**

Dites :

**« J'ai quelques photos à te montrer. Ce sont des images de formes. Regardes ces images et montres-moi où est le cercle? » Continues ainsi en bas de la liste:**

**« Ja damadama be bolo ka jira I la. Ja nunu lajq I jirana min ye cori ye »**

**« Où est le rectangle? »**

**« Tangili bemi »**

**« Où est le triangle? »**

**« Kere saba »**

**« Où est le carré? »**

**« Care bemi »**

**« Peux-tu penser à quelque chose dans ta vie ou dans ta maison qui a une forme comme ça? » (Montrez le cercle)**

**« I be se ki miri jivq na walima so kono nunu ni mi nu bWlen do wa »**

### NOTATION

A identifié correctement les formes suivantes :

CERCLE	0	1
RECTANGLE	0	1
TRIANGLE	0	1
CARRE	0	1
L'enfant a identifié quelque chose de la forme du cercle	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/6</b>	

## 22. Compléter un schema

**Matériels:** Carte d'images avec motif

**Administration:**

L'évaluateur dit:

**« Voici une portion d'un joli collier. Il a un motif spécial –vois ces perles (Indiquez chacun d'eux). Peux-tu m'aider à le finir ? Quelle perle devrait venir ensuite pour que son collier soit bien ? »**

**« Nin ye kɔnon dɔ fan dɔ ye, a fan jumɔn de bq fara a kan ka dafa ? »**

L'évaluateur montre à l'enfant la carte d'images et en indiquant la section où les options sont répertoriées, dit:

**« Lequel de ces perles devrait venir ensuite? »**

**« kɔnon kisq jumɔn de ka kan ka fara kan ? »**

N'indiquez pas les formes. Indiquez seulement la section où les options sont répertoriées.

**NOTATION :**

A correctement complété le motif	0	1
----------------------------------	---	---

## 23. Resolution de conflit

**Matériels:** Carte d'images montrant des enfants se disputant pour un jouet.

**Administration :**

Indiquez l'image et dites:

**« Nous allons étudier cette image ensemble. Sur cette image, les deux enfants se disputent pour ce jouet. Que peux-tu faire pour les aider à résoudre ce problème? »**

**« An bq na ja dɔw lajq, ja in kan, demisqni fila bq kqlqla tulon kq fen dɔ nɔfq. E bq se ka mun de kq walisa ka u dmq ka kqlq ni ban ? »**

Incitez-le encore en disant:

**« Y a-t-il autre chose, que peux-tu faire? »**

**« I bq se ka fen wqrq kq wa ? »**

### NOTATION:

Une réponse appropriée pour résoudre le conflit	0	1
Deuxième réponse appropriée pour résoudre le conflit	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/2</b>	

Réponse acceptable – Demander de l'aide à un adulte, leurs donner un autre jouet, parler les du sujet ou de toute autre réponse culturellement acceptable

## 24. Prise de perspective /reconnaître les sentiments des autres

**Matériels :** Carte d'image d'un enfant qui pleure

### **Administration:**

Montrez la prochaine carte d'images et dites:

**« Maintenant nous allons regarder cette image. Cet enfant est tombé et s'est blessé. Comment penses-tu que l'enfant se sente au moment de la chute/tout de suite? »**

**« Sisan an bq na ja dɔ lajq, ja in la, demisqni dɔ dɔla ka ben ka yqrq bana, e hakilina ye mun de ye den kan a ben na kumamina ? »**

**NE** dites pas :

**« Comment te sens-tu lorsque tu te blesses? »**

**« ni e bana na e bq kq tiogodi ? »**

Montrez la fille et dites:

**« Que ferais-tu pour que cet enfant arrête de pleurer et de se sente mieux? »**

**« e bq se ka mun de kq walisa ni den in ka dajq ani ka yqrq lafiya ? »**

Vous pouvez l'inciter en disant:

**« Y a-t-il autre chose, que tu peux faire? »**

**« E bq se ka fen wqrq kq wa ? »**

### **NOTATION :**

Fille qui pleure: a répondu correctement	0	1
Fille qui pleure : une réponse appropriée pour aider	0	1
Fille qui pleure : deuxième réponse pour aider	0	1
<b>TOTAL</b>	<b>/3</b>	

Réponses acceptables :

L'enfant qui pleure – peur, douleur, triste, se sent comme pleurer ou autre réponse culturellement acceptable

Aides en détresse – demandez à un adulte de l'aider, l'embrasser, jouez avec lui ou toute réponse acceptable

**25. CLOTURE (observations):**

Remerciez l'enfant pour sa patience et sa contribution et le féliciter pour son effort. Demandez s'il a des questions ou s'il n'a rien d'autre à dire.

L'évaluateur observe et répond aux 10 questions suivantes :

**OBSERVATIONS :**

L'enfant a parcouru le matériel de travail avec intérêt et curiosité	0	+ 1
L'enfant a compris les instructions rapidement	0	+ 1
L'enfant était bien concentré tout au long des tests	0	+ 1
L'enfant était heureux / bavard / aimait participer aux tests	0	+ 1
L'enfant était confiant et indépendant (n'a pas recherché mère/tutrice)	0	+ 1
L'enfant était timide tout au long des essais	0	- 1
L'enfant a refusé de parler	0	- 1
L'enfant était en détresse / a pleuré tout au long des tests	0	- 1
L'enfant a été facilement distrait pendant les tests	0	- 1
L'enfant était perturbateur et pas coopératif lors des tests	0	- 1

**Autres observations :**

L'enfant était fatigué ou avait faim le jour de l'enquête	0	1
L'enfant était malade le jour de l'enquête	0	1
L'enfant avait un handicap (par exemple ne pouvait pas entendre ou à parler) Si oui, décrivez handicap_____	0	1
L'enfant a complètement refusé à faire les tests	0	1
Ont utilisé un traducteur pour faire les tests avec l'enfant	0	1

**26. Autres commentaires :**